

Fundamentos para la mediación cultural en traducción e interpretación C (inglés)

Código: 101355
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500249 Traducción e Interpretación	OT	4	0

Contacto

Nombre: Jordi Mas Lopez

Correo electrónico: Jordi.Mas.Lopez@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: Sí

Algún grupo íntegramente en español: No

Prerequisitos

NOTA IMPORTANTE: ESTA ASIGNATURA NO SE OFRECE EN EL CURSO 2017-2018

Objetivos y contextualización

La función de esta asignatura es dotar al estudiante de los conocimientos fundamentales de la cultura del idioma C necesarios para traducir e interpretar. Al finalizar la asignatura el estudiante será capaz de:

- Demostrar que posee conocimientos sobre los diferentes aspectos culturales del idioma C.
- Aplicar estos conocimientos para interpretar referentes culturales relativos al idioma C.
- Integrar conocimientos para emitir juicios sobre aspectos culturales del idioma C.
- Transmitir información sobre aspectos culturales del idioma C.

Competencias

- Aplicar conocimientos culturales para poder interpretar.
- Aplicar conocimientos culturales para poder traducir.
- Trabajar en un contexto multicultural.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales para poder interpretar: Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales para poder interpretar.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales para poder traducir: Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales para poder traducir.
3. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales para poder traducir: Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales para poder traducir.
4. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de interpretación: Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de interpretación.
5. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de traducción: Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de traducción.

6. Reconocer la necesidad de movilizar conocimientos culturales para poder interpretar: Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales para poder interpretar.
7. Tener conocimientos culturales para poder interpretar: Tener conocimientos culturales para poder interpretar.
8. Tener conocimientos culturales para poder traducir: Tener conocimientos culturales básicos para poder traducir.
9. Trabajar en un contexto multicultural: Intervenir eficazmente entre la cultura propia y la cultura extranjera.
10. Trabajar en un contexto multicultural: Reconocer diversas estrategias para establecer contacto con personas de otra cultura.
11. Trabajar en un contexto multicultural: Reconocer la diversidad cultural y social como un fenómeno humano.

Contenido

- Aspectos de la historia contemporánea
- Aspectos relevantes de los ámbitos sociales, políticos y económicos actuales
- Aspectos culturales diferenciales entre el idioma C y la lengua A
- Patrones de comunicación y conducta, estereotipos y normas de la vida diaria

Metodología

Consulten al professor responsable.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Actividades dirigidas, autónomas y supervisadas	140	5,6	1, 2, 3, 5, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11

Evaluación

Consulten al profesor responsable.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Diversas evaluaciones de los siguientes resultados de aprendizaje	100%	10	0,4	1, 2, 3, 5, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11

Bibliografía

Consulten al profesor responsable.